

Inhalt

vii	Vorwort
xiii	Foreword
xvii	Daria Vakhrushova Das jiddisch-sowjetische Übersetzungsprojekt
lxvii	Biographische Notizen
7	<i>Hakdome</i>
13	Tanakh-iberzetsung – Yehoyesh
15	Yehoyesh [Shloyme Blumgarten] <i>Far vos ikh hob ibergezest dem tanakh</i>
19	Shmuel Feygin <i>Yehoyeshes yidishe iberzetsung fun tanakh</i>
31	Yehude Rozental <i>Naye heores tsu Yehoyeshes tanakh-iberzetsung</i>
41	Poyln – Varshe
43	Lazar Kahan <i>Iberzetsungen in der yidisher literatur</i>
51	Sh. Pan [Shayak, Yehude-Hirsh] <i>Vi me zetst bay undz iber</i>
55	Falk Halperin <i>Vegn iberzetsungen</i>
61	Yisroel-Yehoyshue Zinger <i>Kegn hefkeyres un ameratses</i>
65	Yehoyshue Rapoport <i>Farlagn, iberzetses, iberzetsungen</i>
71	Yehoyshue Rapoport <i>A. P. Tshekhov</i>
75	Nakhmen Mayzil <i>Di iberzetsungen fun fremde shprakhn af yidish</i>
81	Mordkhe Naydin <i>Dos problem fun undzer iberzetsungs-vezn</i>
85	Mordkhe Naydin <i>Vider a mol vegn iberzetses un iberzetsungen</i>
87	Mordkhe Naydin <i>Vegn iberzetsungen</i>
91	Mordkhe Naydin <i>Velkhe foderungen darf men shteln dem yidishn iberzetses</i>
95	Dovid Roykhl <i>Iberzetsung, iberdikhtung, iberdertseylung</i>
105	Retsenzyes vegn verk fun Pushkin oyf yidish – Kiev, Minsk, Nyu-york, Varshe, Vilne
107	Shmuel Niger <i>Pushkin un zayne yidishe iberzetses</i>

- 113 Noyekh Prilutski *Mikoyekh der kunst fun iberzetsn lider.*
(*A fragment poetik*)
- 127 Ber Slutski *Pushkin in yidish*
- 129 Lipe Reznik *Ba der arbet fun iberzetsn »Boris Godunov«*
- 135 Sonya (Shprintse) Rokhkind *Tsu der problem fun iberzetsn*
Pushkinen in yidish
- 157 Alter Katsizne *Iberzetst a balade*

159 *Yidish-sovetishe svive – Kiev, Kharkov, Minsk*

- 161 Moyshe Litvakov *Di sistem fun iberzetsungen*
- 171 Ber Slutski *A muster, vi azoy m'tor nit shraybn keyn yidish*
- 181 Ber Slutski *Mustern fun gerotene iberzetsungen*
- 195 Ber Slutski *Mark Tven – »Tom Soyer«*
- 201 Ber Slutski *Vegn Mendele dem iberzetsen*
- 211 Aleksander Finkel *Vi azoy me darf iberzetsn lider*
- 229 Aleksander Gelbman *Iberzetsungen*
- 249 I. Burganski *Undzere iberzetsungen*
- 255 Nokhem Shtif *Iberzetsungen*
- 257 Meyer Viner *Vegn iberzetsn di verk fun di marksistishe klasiker*
- 263 M. May [Moyshe Maydanski] *Krilov in yidish*
- 269 Ber Slutski *Gorki in yidish*

291 *Nokhn khurbn*

- 293 Mordkhe Litvin *Batayt un rol fun poetishe iberzetsungen*